

# ZULASSUNGSSCHEIN

CERTIFICATE OF APPROVAL

9. Neufassung / Revised version no. 9

**Nr. D/BAM 4647/6HA1**

**für die Bauart einer Verpackung zur Beförderung gefährlicher Güter**  
*for the design type of a packaging for the transport of dangerous goods*

Aktenzeichen / Reference no. 3.12/301881

## 1. Rechtsgrundlagen / Legal bases

- 1.1 Gefahrgutverordnung Straße, Eisenbahn und Binnenschifffahrt in der Fassung der Bekanntmachung vom 22. Januar 2013 (BGBl. I S. 110)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by road, rail and inland waterways)*
- 1.2 Gefahrgutverordnung See – GGVSSee in der Fassung der Bekanntmachung vom 26. März 2014 (BGBl. I S. 301)  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by sea)*
- 1.3 Luftverkehrs-Zulassungs-Ordnung (LuftVZO) vom 19. Juni 1964 (BGBl. I S. 370), die zuletzt durch Artikel 28 des Gesetzes vom 25. Juli 2013 (BGBl. I S. 2749) geändert worden ist  
*(German regulation concerning the transport of dangerous goods by air)*

## 2. Zulassungsinhaber / Approval holder

GDH Customized Packaging GmbH & Co. KG  
Bahnhofstr. 100  
D - 67454 Hassloch

## 3. Hersteller / Manufacturer(s)

GDH Customized Packaging GmbH & Co. KG  
Bahnhofstr. 100  
D - 67454 Hassloch

**Kurzzeichen/  
Identification**

**GDH**

## 4. Beschreibung der Bauart / Specification of the design type

Kombinationsverpackung aus Kunststoff mit fassförmiger Außenverpackung aus Stahl /  
*Composite packagings; plastics receptacle with outer steel drum*

Hersteller-Typenbezeichnung / *Type designation of the manufacturer:*

30 Ltr. Spund-Kombi-Behälter

Abmessungen / *Dimensions:*

Außendurchmesser über Rumpf / <i>Diameter, body</i>	[mm]	281
Höhe (gesamt) / <i>Height, total</i>	[mm]	560
Fassungsraum / <i>Capacity</i>	[l]	30,5

Spezifikation / *Specification:*

Die Bauart wird durch die Beschreibungen, technischen Zeichnungen, Werkstoffspezifikationen und Bescheinigungen gemäß der/des unter Ziffer 5 genannten Prüfnachweise(s) festgelegt.

*The design type is specified by the descriptions, technical drawings, material specifications and certificates as given in the test report(s), referred to under no. 5.*

Veröffentlichungen, auch auszugsweise, Hinweise auf Untersuchungen zu Werbezwecken und die Verarbeitung von Inhalten, bedürfen in jedem Einzelfalle der widerruflichen, schriftlichen Einwilligung der BAM.

*Publication, in full or in parts, references to investigations for the purpose of advertisement and the processing of contents require in each case the revocable written agreement by BAM*

Rechtsgültig ist der deutsche Text dieser Zulassung. / *Legally binding is the German text of this approval.*

Vom Bundesministerium für Verkehr, Bau und Stadtentwicklung nach § 6 Abs. 5 der Gefahrgutverordnung See in Verbindung mit Kapitel 7.9 des IMDG-Codes bestimmte zuständige Behörde Deutschlands

*Competent German authority, authorised by the Federal Ministry of Transport, Building and Urban Affairs in acc. with § 6 para. 5 of the Regulation on the Transport of Dangerous Goods by Sea in conjunction with chapter 7.9 of the IMDG-Code*

Ergänzend gelten die folgenden Spezifikationen:  
*In addition the following specifications are valid:*

<b>Technische Zeichnungen / Technical drawings</b>			
<b>Nr.</b> <i>no.</i>	<b>Datum</b> <i>Date</i>	<b>Bezeichnung</b> <i>Name</i>	<b>Ersteller</b> <i>from</i>
GDH10996-4	07.08.2003	30 Ltr. Spund-Kombi-Behälter (Sickenabstände)	Gottlieb Duttonhöfer GmbH & Co. KG, Hassloch

- der BAM-Zustimmung "Wn/III.12" vom 29.08.2002  
*by BAM-agreement "Wn/III.12" dated 29.08.2002*

Abweichend davon gelten ausschließlich die folgenden Spezifikationen:  
*Deviating from this, the following specifications are valid only:*

- Der Kunststoff Lupolen 4261 A wird als Werkstoff des Innengefäßes festgelegt  
*The plastic Lupolen 4261 A must be used as material for the inner receptacle*

## 5. Prüfnachweise / Performance Proofs

<b>Prüfbericht Nr.</b> <i>Test report no.</i>	<b>Nachtrag Nr.</b> <i>Amendment no.</i>	<b>Datum</b> <i>Date</i>	<b>Prüfstelle</b> <i>Testing institute</i>
93161	-	23.03.1979	Deutsche Bundesbahn
93149	1	17.02.1984	Versuchsanstalt Minden Abteilung Mechanik, Pionierstr. 10, D - 32423 (4950) Minden
93149	2	15.01.1985	
030219	-	14.07.2004	TÜV Industrie Service GmbH, Regionalbereich Mitte, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S
050201	-	25.10.2005	
050201	1	01.02.2006	
000311	-	23.11.2000	TÜV Ostdeutschland Sicherheit und Umweltschutz GmbH, Köthener Str. 33, D - 06118 Halle
030269	-	03.11.2003	
140258	-	24.11.2014	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH, Abteilung Verpackung und Gefahrgut, Köthener Straße 33, D - 06118 Halle/S

## 6. Bauartzulassung / Design Type Approval

Die unter Ziffer 4 und 5 beschriebene Bauart erfüllt die Vorschriften nach Ziffer 1. Die Bauart wird mit den in Ziffer 9 genannten Nebenbestimmungen für die Beförderung gefährlicher Güter zugelassen.

*The design type as specified under no. 4 and 5 complies with the regulations under no. 1. Herewith, the design type is declared as approved with the subsidiary regulations as given under no. 9 for the transport of dangerous goods.*

Diese 9. Neufassung ersetzt den Zulassungsschein Nr. D/BAM 4647/6HA1 - 8. Neufassung vom 30. März 2011.

*This revision no. 9 replaces the revision no. 8 of the Certificate of Approval no. D/BAM 4647/6HA1 dated 30. March 2011.*

Die folgenden Prüfnachweise werden für die vorliegende (geänderte) Bauart anerkannt.

*The following test reports are recognised for this (modified) design type:*

<b>Prüfbericht Nr.</b> <i>Test report no.</i>	<b>Datum</b> <i>Date</i>	<b>Prüfstelle</b> <i>Testing institute</i>
45039501	27.09.1995	BASF AG, AWETA Thermoplaste KTE/WW-F206, D - 67056 Ludwigshafen
46039501	27.09.1995	
47039501	27.09.1995	
48039501	27.09.1995	
49039501	27.09.1995	
940601	10.02.1995	TÜV Ostdeutschland Sicherheit und Umweltschutz GmbH, Köthener Str. 33, D - 06118 Halle

Die Eignung der Bauart für die Beförderung gefährlicher Güter gilt bei Einhaltung der folgenden Grenzwerte bzw. Einschränkungen als erbracht:

*The suitability of this design type for the transport of dangerous substances is only valid under the following limiting conditions:*

- Verwendung für gefährliche flüssige Güter der Verpackungsgruppen I, II oder III  
*Use for liquid dangerous substances of Packaging Groups I, II or III*
  - Maximaler Gesamtüberdruck in der Verpackung: 200 kPa (Überdruck)  
*Total gauge pressure in the packaging: 200 kPa (gauge)*
- Verwendung für gefährliche feste Güter der Verpackungsgruppen I, II oder III  
*Use for solid dangerous substances of Packaging Groups I, II or III*

max. Bruttomasse / <i>Maximum gross mass</i>	[kg]	51,22
max. Schüttdichte / <i>Maximum bulk density</i>	[kg/l]	1,6

- vergleichbare oder günstigere Eigenschaften der Füllgüter in Bezug auf ihre Schädigungswirkung bei der Fallprüfung entsprechend dem(n) verwendeten Prüffüllgut (-gütern)  
*Equivalent or better Properties of the filling substances with regard to the effect of damage of the package performing the drop test in comparison with the used substance(s) during the performed design type tests*

Für die in der nachfolgenden Tabelle genannten Standardflüssigkeiten wird der Nachweis der chemischen Verträglichkeit anerkannt.

*The proof for the chemical compatibility has been demonstrated for the following named standard liquids*

Standardflüssigkeit <i>Standard liquid</i>	Dampfdruck (absolut) <i>vapour pressure (absolute)</i>		Verpackungsgruppe <i>packaging group</i>		
	[kPa]		Dichte / <i>density</i> [kg/l]		
	50°C	55°C	I	II	III
Wasser / <i>water</i>	229	267	1,6	2,4	3,6
Netzmittellösung / <i>wetting solution</i>	200	233	-	1,6	2,4
Kohlenwasserstoffgemisch (White spirit) / <i>mixture of hydrocarbons (white spirit)</i>	200	233	-	1,4	3,3
Essigsäure / <i>acetic acid</i>	200	233	-	1,6	2,4
Salpetersäure 55% / <i>nitric acid 55%</i>	229	267	1,5	2,2	3,3
n-Butylacetat / mit n-Butylacetat gesättigte Netzmittellösung / <i>normal butyl acetate /</i> <i>normal butyl acetate-saturated wetting solution</i>	200	233	-	1,4	2,1

- Nachweis der chemischen Verträglichkeit durch Assimilierung von Füllgütern zu den oben genannten Standardflüssigkeiten unter Einhaltung der zugehörigen Maximalwerte des Dampfdrucks und der Dichte gemäß Unterabschnitt 4.1.1.21 des RID/ADR oder gemäß BAM-GGR 004 „Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste“  
*Verification of the chemical compatibility by assimilation of filling substances to the above mentioned standard liquids taking into account the respective maximum allowable values of the vapour pressure and the density in compliance with 4.1.1.21 of RID/ADR or in compliance with BAM-GGR 004 “Alternativer Nachweis der chemischen Verträglichkeit; Assimilierungsliste”.*
- Der Nachweis der chemischen Verträglichkeit wird für folgende gefährliche Güter anerkannt:  
*The proof for the chemical compatibility has been demonstrated for the following dangerous goods:*

Originalflüssigkeit <i>tested liquid</i>	UN-Nr. <i>UN no.</i>
Salpetersäure ≤ 71,6% / <i>nitric acid ≤ 71,6%</i>	2031
Wrightätze* / <i>corrosive liquid toxic (n.o.s)</i>	2922
Ätzmischung SEF 50-33-17* / <i>corrosive liquid toxic (n.o.s)</i>	2922
Zinntetrachlorid / <i>stannic chloride</i>	1827
WBC 547/1 Kaltentlackter spezial** / <i>corrosive liquid toxic (n.o.s)</i>	2922
WBC 547 Kaltentlackter mildrichend** / <i>toxic liquid, organic (n.o.s)</i>	2810

- \* Handelsbezeichnung der Fa. Honeywell Speciality Chemicals Seelze GmbH, Wünsdorfer Strasse 40, 30926 Seelze (Zusammensetzungen der einzelnen Rezepturen sind bei der BAM hinterlegt).  
*Trade name of the Honeywell Speciality Chemicals GmbH (compositions of the individual recipes are deposited at the BAM).*
- \*\* Handelsbezeichnung der Fa. Biesterfeld (Sicherheitsdatenblatt gemäß RL 91/155/EWG, zuletzt geändert durch 2001/58/EG)  
*Trade name of the Biesterfeld Company (safety data sheet RL 91/155/EWG, last revision by 2001/58/EG)*
- Der Nachweis der chemischen Verträglichkeit wird für die gefährlichen Güter gemäß der folgenden Schreiben anerkannt:  
*The proof for the chemical compatibility has been accepted for the dangerous goods by the following letters:*

Firma/firm	Zeichen/sign	vom/from
Bayersdorf AG, 20253 Hamburg 20		22.08.1996
Cerdec AG, Gutleutstr. 215, 60327 Frankfurt/M.	Einkauf	11.10.1996
Degussa AG, Zweignl. Wolfgang, Rodenbacher Chaussee 4, 63457 Hanau	BV-VTEV/MY	12.05.1996
Degussa AG, 63450 Hanau		24.06.1996
Degussa Antwerpen MV, Tigsmansstunnel West, B-2040 Antwerpen		26.07.1996
Degussa AG, Zweignl. Wolfgang, Rodenbacher Chaussee 4, 63457 Hanau	Reißmann	27.09.1996
Denka International B.V., NL-3770 AH Barneveld		26.06.1996
Dragoco, Gerseping & Co. AG, 37601 Holzminden		03.07.1996
Haarmann & Reimer GmbH, Postfach 1253, 37601 Holzminden		30.05.1996
W. C. Heraeus GmbH, 63405 Hanau		13.06.1996
W. C. Heraeus GmbH, 63405 Hanau		17.06.1996
Hoechst AG, Service Center Materialwirtschaft, 65926 Frankfurt/Main	MEV-Technik/Entsorgung, f-hil	11.06.1996
Hoechst Procurement International GmbH, 65926 Frankfurt/M	Einkauf Verpackung Karl-Heinz Kentzia	26.02.1999
J. Carl Hülsemann GmbH & Co., Wuppertal	J. Hülsemann	05.06.1996
Lackierwerke Peters GmbH + Co.KG, Hooghe Weg 13, 47906 Kempen	J. Bruckmann/ T. Bertram	04.06.1996
Mallinkckrodt Baker, NL-7400 AA Deventer		02.07.1996
Merck-Schuchardt, Dr.Theodor Schuchardt & Co. Eduard-Buchner-Str.14-20, 85662 Hohenbrunn	Vertriebsleitung Dr. Kirchlechner	27.06.1996
Kurt Obermeier, 57305 Bad Berleburg-Raumland		05.06.1996
Röhm GmbH, Chemische Fabrik, Kirschallee, 64293 Darmstadt	Lämmermann/Sprengler	03.06.1996
SurTec GmbH, Untergasse 47, 65468 Trebur	Dietmar Endner	17.06.1996
Wacker Chemie GmbH, Johannes-Hess-Str. 24, 84489 Burghausen	Horst Nagl, L-S-PN	27.05.1996
Wacker Chemie GmbH, Johannes-Hess-Str. 24, 84489 Burghausen	G. Kalchgruber	28.05.1996
Wacker Chemie GmbH, Johannes-Hess-Str. 24, 84489 Burghausen	G. Kalchgruber	26.06.1996
A.Waldeck GmbH & Co.KG, Postfach 410180, 48085 Münster		04.06.1996

## 7. Fertigung von Verpackungen / Manufacturing of packagings

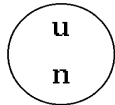
Nach der zugelassenen Bauart dürfen Verpackungen serienmäßig gefertigt werden. Der Hersteller muss gewährleisten, dass die serienmäßig gefertigten Verpackungen die festgelegte Spezifikation der Bauart erfüllen.

*The packagings may be manufactured in series according the approved design type. The manufacturer has to guarantee that packagings manufactured in series comply with the approved design type.*

## 8. Kennzeichnung / Marking

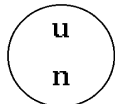
Die nach der zugelassenen Bauart serienmäßig gefertigten Verpackungen sind wie folgt zu kennzeichnen:

*Packagings manufactured in series to the approved design type shall be marked as follows:*



**6HA1/X1.6/300/./D/BAM 4647-GDH**

und/oder  
*and/or*



**6HA1/X52/S/./D/BAM 4647-GDH**

In den Freiraum ist das Jahr (die letzten zwei Stellen) der Herstellung einzutragen.

*The space shall be used to insert the year (last two digits) of manufacture.*

## 9. Nebenbestimmungen / Subsidiary Regulations

### 9.1 Befristungen / Limitations

entfällt / *not to apply*

### 9.2 Bedingungen / Conditions

#### 9.2.1 Der Nachweis der chemischen Verträglichkeit gegenüber weiteren gefährlichen Gütern als den in Ziffer 6. definierten gilt erst dann als erbracht, wenn alle folgenden Bestimmungen eingehalten werden:

*The proof of the chemical compatibility for further dangerous goods as not defined in no. 6 is declared as given until all of the following provisions are complied with:*

- Die in Ziffer 6. genannten Grenzdaten dürfen nicht überschritten werden.  
*The limit data listed in no. 6 shall not be exceeded.*
- Durch Laborversuche ist nachzuweisen, dass die Wirkung der einzufüllenden gefährlichen Güter auf Probekörper nicht die Wirkung der Standardflüssigkeiten übertrifft.  
*It shall be proved by lab tests that the damaging effects of the dangerous filling substances on test specimens does not exceed the damaging effects of the standard liquids.*
- Als Laborversuche sind folgende Prüfverfahren zu verwenden:  
Prüfvorschriften für Kunststoffgefäße (siehe Anhang zum Kapitel 6.1 des RID)  
oder  
Prüfungen im Labormaßstab zur Bewertung von Füllgütern im Hinblick auf Standardflüssigkeiten, insbesondere die Prüfverfahren B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 und B.4.3 (siehe Anhang B der ISO-Norm 16101:2004)  
*The following test procedures shall be applied as laboratory tests:  
Test procedures for plastics receptacles (see Annex of chapter 6.1 of RID),  
or  
Small scale laboratory tests to assess packaged substances against standard liquids, in particular the test procedures B.4.1, B.4.2.2, B.4.2.4 and B.4.3 (see Annex B of ISO 16101:2004).*
- Die Laborversuche dürfen nur von Prüfstellen durchgeführt werden, die gem. den "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" vom 05. Mai 1994 (Bundesanzeiger Nr. 97, S. 5554) sowie vom 10. Mai 1994 (Verkehrsblatt S. 406) von der BAM für die Bauartprüfung von Kunststoffverpackungen oder speziell für diese Laborversuche anerkannt sind. Die Ergebnisse dieser Laborversuche sind zu dokumentieren und auf Verlangen der BAM vorzulegen.  
*The lab tests shall be only carried out by test institutes, which are accredited to BAM for the design type testing of plastics packagings or in particular for the lab tests according to "Richtlinien über das Verfahren für die Durchführung der Bauartprüfung, die Anerkennung von Prüfstellen sowie die Zulassung von Verpackungen und Großpackmittel (IBC) für die Beförderung gefährlicher Güter -R002-" dated 05. May 1994 (Bundesanzeiger no. 97, p. 5554) respective dated 10. May 1994 (Verkehrsblatt p. 406). The test results of this lab tests shall be documented and, on demand, shall be sent to BAM.*

### 9.3 Widerruf / *Withdrawal*

Diese Zulassung wird unter dem Vorbehalt des jederzeitigen Widerrufs erteilt. Ein hinreichender Grund für den Widerruf ist z.B. ein Verstoß gegen die Auflage gem. Ziffer 9.4.1.

*This approval is liable to withdrawal at any time. For instance, violation of the obligation no 9.4.1 is a sufficient reason for the withdrawal.*

### 9.4 Auflagen / *Obligations*

9.4.1 Der Hersteller darf die Kennzeichnung nach Ziffer 8 dieser Zulassung an Verpackungen nur dann anbringen, wenn diese der zugelassenen Bauart entsprechen und nach einem von der BAM anerkannten und überwachten Qualitätssicherungsprogramm hergestellt und geprüft werden.

*The manufacturer is allowed to apply the marking as specified in no. 8 to packagings only if they comply with the approved design type and are manufactured and tested under a quality assurance programme as recognised and controlled by BAM.*

9.4.2 Der in Ziffer 2. genannte Zulassungsinhaber muss nachweisbar sicherstellen, dass alle Bestimmungen und Hinweise dieses Zulassungsscheins über eine ordnungsgemäße Verwendung der Verpackungen demjenigen, der diese Verpackungen für gefährliche Güter verwendet bzw. mit gefährlichen Gütern befüllt, zur Kenntnis gebracht werden.

*The approval holder in no. 2 must make proof that all regulations and notices of this approval governing the use of packagings for the transport of dangerous goods have to be made known to every user.*

## 10. Hinweise / *Notices*

10.1 Die Zulässigkeit der Verwendung von Verpackungen der zugelassenen Bauart bezüglich der Verpackungsart, der Innenverpackungen, des Fassungsraums bzw. der Masse richtet sich nach den Bestimmungen der jeweils zutreffenden Rechtsvorschriften für die einzelnen Verkehrsträger. Alle sonstigen Vorschriften (z. B. Füllgrad, Verträglichkeit mit den Verpackungswerkstoffen) für die Beförderung gefährlicher Güter in der zugelassenen Verpackungsbauart bleiben unberührt.

*The use of packagings of the approved design type with respect to packaging type, inner packaging(s), capacity or mass is regulated by the respective modal regulations. Any other requirements (e.g. filling degree, compatibility with packaging materials) for the transport of dangerous goods by the approved packaging design type are to be taken in account.*

10.2 Die Bauart erfüllt die Prüfanforderungen für Verpackungen zur Beförderung gefährlicher Güter der folgenden internationalen Bestimmungen in den zum Zeitpunkt der Ausstellung des Zulassungsscheins jeweils gültigen Ausgaben:

*The design type complies with the test provisions of the following international regulations for packagings for the transport of dangerous goods which in every case are valid at the date of issue of this certificate of approval:*

- Europäisches Übereinkommen über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (**ADR**)  
*The European Agreement Concerning the International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR)*
- Ordnung für die internationale Eisenbahnbeförderung gefährlicher Güter (**RID**)  
*The Regulations on the International Transport of Dangerous Goods by Rail (RID)*
- International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)  
*The International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG Code)*
- RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS der UNITED NATIONS  
*The RECOMMENDATIONS ON THE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS of the UNITED NATIONS*
- ICAO Technical Instructions, ebenfalls niedergelegt in den IATA-Dangerous Goods Regulations  
*The TECHNICAL INSTRUCTIONS FOR THE SAFE TRANSPORT OF DANGEROUS GOODS BY AIR (ICAO-TI) similarly written down in the IATA-Dangerous Goods Regulations (IATA-DGR)*

10.3 Diese Zulassung wird auf der Internetseite der Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Berlin ( [www.bam.de](http://www.bam.de) oder [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de) ) veröffentlicht.

*This approval will be published in due time on the Internet ([www.bam.de](http://www.bam.de) or [www.tes.bam.de](http://www.tes.bam.de)) by the Federal Institute for Materials Research and Testing, Berlin.*

## 11. Rechtsbehelfsbelehrung / *Rights of legal appeal*

Gegen diesen Bescheid kann innerhalb eines Monats nach Bekanntgabe Widerspruch bei der BAM Bundesanstalt für Materialforschung und -prüfung, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin erhoben werden.

*Legal appeal may be raised against this notification within one month after announcement. The appeal has to be submitted to the BAM Federal Institute for Materials Research and Testing, Unter den Eichen 87, 12205 Berlin.*

12200 Berlin, 27. Januar 2015

Fachbereich 3.1  
Gefahrgutverpackungen  
Im Auftrag / *For*

Zulassung und Verwendung  
Im Auftrag / *For*

Dipl.-Ing. (FH) A. Staacks-Fohl

Dipl.-Ing. (FH) D. Teutschbein

(Dieser Zulassungsschein besteht aus 7 Seiten.)  
(*This approval covers 7 pages.*)